

Cambio lingüístico y perfil idiolectal en Federico García Lorca a través de un corpus epistolar¹

FCO. JAVIER VELLÓN LAHOZ

Universitat Jaume I

vellon@uji.esORCID-ID: <https://orcid.org/0000-0002-7752-2793>

RESUMEN

El objetivo de la investigación de índole variacionista es determinar la orientación idiolectal de Federico García Lorca en función de las categorías establecidas por la sociolingüística en los últimos años —*contemporizador*, *refractario* y *adepto*— tomando como referencia cuatro variables lingüísticas en las que se producen fenómenos lingüísticos sometidos a un cambio especialmente notable en el período comprendido entre las últimas décadas del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX: las cláusulas de relativo oblicuas con artículo (*en que/en el que*), las cláusulas de relativo locativas (*donde/en + pronombre que, el que, el cual*), las perífrasis verbales deónticas (*haber de/tener que, de/deber + infinitivo*), y las construcciones gramaticales con la variación *que/preposición + que* (a partir de categorías nominales —*no hay duda que/no hay duda de que*—, verbales —*enterarse que/enterarse de que*— y locuciones —*hasta el punto que/hasta el punto de que*—). En los cuatro casos, se ha tomado como variante de referencia la forma innovadora, es decir, la relativas oblicuas con artículo, la variante pronominal, la perífrasis verbal deóntica con el auxiliar *tener* y las construcciones con la preposición, respectivamente. El estudio se ha realizado a partir del análisis de tres corpus epistolares: el del autor, el corpus con textos de inmediatez comunicativa de las primeras décadas del siglo XX creado por el grupo de Sociolingüística de la Universitat Jaume I de Castellón, y el de Valle Inclán, como corpus de control, y para determinar las diferencias en los comportamientos idiolectales entre dos representantes de la élite cultural de los dos principales movimientos literarios de la primera mitad del siglo XX en España, en relación a los fenómenos de cambio lingüístico que se están desarrollando en la sociedad. Además, a partir del programa de regresión logística *Rbrul* 4.4.0 se ha analizado si existe una evolución en el uso de las variantes innovadoras a lo largo de la trayectoria del autor que confirme o desmienta su grado de aceptación de estas formas. Los datos analizados, permiten apuntar una tendencia innovadora en su perfil idiolectal: en dos de las variables —el uso de las perífrasis deónticas con el auxiliar *tener* y de las formas con inserción preposicional en los sintagmas nominales y verbales— se observa una coincidencia con las tendencias generales de la época; en el caso de las cláusulas relativas oblicuas con artículo (*en el que*) y en el de las locuciones con preposición (*antes de que/a pesar de que*), por su parte, los índices frecuenciales revelan cifras por encima del promedio comunitario, lo que lo sitúan en la categoría de *adepto*, es decir, proclive de manera nítida a la selección de las variantes vinculadas al cambio gramatical. Solo en la variable de las relativas adverbiales se muestra refractario a la forma innovadora, pese a que la irá incorporando a lo largo

¹ Esta investigación se ha desarrollado en el marco del proyecto de investigación financiado por la Agencia Estatal de Investigación y los fondos FEDER: Una manera de hacer Europa (PID2021-122597NB-I00): Componentes socioestilísticos, idiolectales y discursivos en la variación y el cambio lingüístico en español: contribuciones desde la sociolingüística histórica. Agradezco a los dos evaluadores anónimos su contribución a la mejora del resultado final del artículo.

de su trayectoria. El talante innovador del idiolecto lorquiano contrasta con el conservador en el caso de Valle Inclán.

PALABRAS CLAVE: Federico García Lorca, idiolecto, variacionismo, corpus lingüísticos, cambio lingüístico, sociolingüística.

Linguistic change and idiolectal profile in Federico García Lorca through a corpus of letters

ABSTRACT

The aim of this variationist study is to determine Federico García Lorca's idiolectal orientation based on the categories established by sociolinguistics in recent years —*in-betweens*, *refractory* and *adept*— taking as a reference four linguistic variables in which linguistic phenomena subject to particularly notable change occurred during the period spanning the final decades of the 19th century and the first half of the 20th century: relative clauses with preposition an article (*en que/en el que*), locative relative clauses (*donde/en* + pronouns *que, el que, el cual*), deontic verbal periphrases (*haber de/tener que, de/deber* + infinitive), and grammatical constructions with the variation *que/preposition* + *que* (based on nominal categories —*no hay duda que/no hay duda de que*—, verbal categories —*enterarse que/enterarse de que*— and locution category —*hasta el punto que/hasta el punto de que*—). In all four cases, the innovative form has been taken as the reference variant, namely the relative clauses with an article, the pronominal variant, the deontic verbal periphrasis with the auxiliary *tener*, and the constructions with the preposition, respectively. The study was conducted based on the analysis of three epistolary corpora: the author's own corpus, the corpus of texts with communicative immediacy from the early decades of the 20th century created by the Sociolinguistics group at the Universitat Jaume I in Castellón, , and that of Valle Inclán, as a control corpus, and to determine the differences in idiolectal behaviour between two representatives of the cultural elite from the two main literary movements of the first half of the 20th century in Spain, in relation to the phenomena of linguistic change taking place in society. Furthermore, using the logistic regression programme *Rbrul 4.4.0*, we analysed whether there is an evolution in the use of innovative variants throughout the author's career that confirms or refutes the degree to which these forms were accepted. The analysed data suggest an innovative trend in his idiolectal profile: in two of the variables – the use of deontic periphrases with the auxiliary *tener* and of forms with prepositional insertion in noun and verb phrases – a convergence with the general trends of the period is observed; in the case of oblique relative clauses with the article (*en el que*) and in that of prepositional phrases (*antes de que/a pesar de que*), however, the frequency indices reveal figures above the community average, placing him in the *adept* category, that is, clearly inclined towards the selection of variants linked to grammatical change. Only in the case of adverbial relative clauses does he show resistance to the innovative form, although he will gradually incorporate it over the course of his career. The innovative nature of Lorca's idiolect stands in contrast to the conservative nature of Valle Inclán's.

KEYWORDS: Federico García Lorca, Idiolect, Variationism, Linguistic corpora, Linguistic change, Sociolinguistics.

1. INTRODUCCIÓN

El grupo de Sociolingüística de la Universitat Jaume I ha desarrollado en los últimos años varios proyectos de investigación orientados al análisis diacrónico de diversas construcciones gramaticales desde la perspectiva variacionista con el fin de estudiar de manera sistemática los factores que han condicionado algunos fenómenos de variabilidad morfosintáctica del español, desde la época clásica (siglo XVI), hasta el siglo XX e, incluso, en casos concretos hasta

la presente centuria². Esta labor se ha sustentado sobre un corpus de inmediatez comunicativa (Oesterreicher 2004), compuesto sobre todo por cartas, diarios y memorias personales.

En una fase posterior, los objetivos de investigación del grupo se han orientado en dos direcciones con el fin de contrastar los resultados obtenidos, a partir de la línea de trabajo mencionada, con otros aspectos de la diacronía, en especial, para los intereses de este artículo, los relacionados con los idiolectos.

Las cuestiones relativas a la gramática interna de la variación individual han merecido la atención de la lingüística histórica en los últimos tiempos, con aportaciones que resultan relevantes para los objetivos del presente artículo.

La noción de «método idiolectal» acuñado por Barra-Jover determina, entre otras apreciaciones, la riqueza de las hablas individuales frente a las limitaciones de las gramáticas sociales: «cualquier descripción explícita de una gramática social contiene un número ínfimo de reglas comparado con el que el locutor activa para producir un enunciado» (Barra-Jover 2015: 286).

Por su parte, otras aproximaciones han planteado los vínculos entre los idiolectos y las tradiciones discursivas. Así, Kabatek (2017: 25), considera que «el hablante llega a tener una individualidad idiomática, compuesta por elementos de las variedades con las que ha estado en contacto y que ha adquirido parcialmente en su pasado», pero también de «una tradicionalidad discursiva individual» constituida «por formas textuales u otras tradiciones de decir las cosas».

El modelo coseriano que subyace a estas propuestas, basado en la relación entre los niveles universal, histórico e individual del lenguaje, ha sido desarrollado a partir de la incorporación de los principios variacionistas (López Serena 2021), lo que ha permitido matizar qué factores de la comunicación lingüística determinan las elecciones individuales de variantes por parte de los hablantes: «el comportamiento lingüístico de los hablantes —y no solo el de los hablantes con mayor dominio del ‘saber expresivo’— nos muestra que estos no hacen únicamente elecciones relativas a los ‘rasgos diafásicos’, sino que también las efectúan con respecto a los ‘rasgos diatópicos’ y ‘diastráticos’» (López Serena 2025: 273).

En esta línea de investigación, el presente trabajo se cimenta en los numerosos estudios dedicados en los últimos tiempos al análisis de los idiolectos (Sankoff 2018; Hernández Campoy y García Vidal 2018; Eckert 2020; Blas Arroyo 2022, 2023, 2024; Vellón 2024), con el fin de determinar cómo afectan los cambios lingüísticos a la competencia comunicativa de los individuos concretos, y cuál es su grado de asimilación de las nuevas formas que se van imponiendo en el sistema gramatical.

La propuesta actual se basa en el análisis de un corpus de textos de Federico García Lorca, formado por cartas pertenecientes a diversas épocas de su trayectoria biográfica y creativa.

² En la página web del grupo de Sociolingüística de la Universitat Jaume I pueden consultarse los trabajos publicados, así como los temas tratados: <https://sociolinguisticawe.wixsite.com/sociolinguisticauji>

Para el análisis, se han tomado en consideración, desde la metodología variacionista, variables de tres ámbitos gramaticales en los que se producen fenómenos lingüísticos sometidos a un cambio especialmente notable en el período comprendido entre las últimas décadas del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX (*vid. infra* § 3):

1. Las cláusulas de relativo. Se estudian dos tipos de estructuras:
 - la variación en las relativas oblicuas con la presencia del artículo frente a las formas tradicionales, para lo cual se han seleccionado las más productivas en el discurso, las encabezadas por la preposición *en* (*el lugar en el que/en que*).
 - la alternancia *donde/en* + pronombre relativo en las cláusulas locativas (*la casa donde/en que/en la que/ en la cual vivimos*).
2. La variación en las perífrasis modales en contextos deónticos (perífrasis formadas con los auxiliares *haber, tener y deber* + infinitivo).
3. La variación sintáctica en torno al queísmo en estructuras diversas: complementos del nombre (*no hay duda de que/no hay duda que*), complementos del verbo (*avisó de que/avisó que*), locuciones (*aparte de que/aparte que*).

El objetivo del trabajo se centra en las variantes innovadoras frente a las formas tradicionales, que se van imponiendo de una manera decidida, aunque no todas con el mismo ritmo de difusión, a lo largo de la centuria: las variantes con artículo en las oblicuas; las pronominales en las locativas; las perífrasis con el auxiliar *tener* en las perífrasis de modalidad deóntica; estructuras con inserción preposicional en el caso del queísmo.

A partir de estas premisas, la investigación se dirige a trazar el perfil idiolectal de Federico García Lorca en dos dimensiones fundamentales mediante el contraste con nuestros trabajos previos en torno a los fenómenos citados:

- a. Determinar si las distribuciones idiolectales (innovadoras o conservadoras) son similares en las cuatro variables estudiadas o si, por el contrario, se aprecian diferencias entre ellas.
- b. Analizar si a lo largo de su trayectoria hay indicios de evolución en la distribución de las variables.

El estudio sobre el autor granadino forma parte de una investigación centrada en trazar el perfil idiolectal de autores y autoras representativos de la generación del 27 a partir de una metodología similar a la seguida en este artículo. Dos son los objetivos generales de la propuesta:

- a. Contrastar la competencia lingüística de los autores con su vertiente estilísticocreativa, que los caracteriza como una generación innovadora desde el punto de vista del lenguaje literario, herederos de una tradición sobre la que

cimentarán una propuesta renovadora por el influjo de las vanguardias. Como señaló Dámaso Alonso (1969: 177): «[La generación] nació con frialdad heredada y terminó volcán; nació como vuelta a la forma y terminó en frenesí de libertad».

- b. Comparar los resultados con los de trabajos precedentes (Vellón 2024) sobre la generación anterior, en especial con un escritor, como Valle-Inclán, caracterizado como un innovador del lenguaje literario, protagonista de la transición entre el Modernismo y las Vanguardias, y que, según señala Montolío (1992: 783): «se aparta deliberadamente de los usos lingüísticos que hereda».

En el apartado siguiente se presentan los corpus sobre los que se plantea el estudio y la metodología aplicada al análisis de los datos obtenidos. A continuación, se exponen las cuatro variables comentadas y los usos de las variantes en la época que corresponde a la trayectoria vital del autor. El capítulo 4 corresponde al análisis y resultados de cada variable, para adentrarse posteriormente en su interpretación en el apartado siguiente. Finaliza el artículo con una conclusión en la que, a la luz de la muestra analizada y de la información conseguida, se ofrece una aproximación al perfil idiolectal del escritor.

2. CORPUS Y METODOLOGÍA

La investigación se desarrolla sobre tres corpus formados por textos próximos al polo de inmediatez comunicativa (Oesterreicher 2004), especialmente del género epistolar.

El corpus prioritario está formado por 216 cartas de Lorca, comprendidas en el periodo de 1911-1935. Contiene 170.432 palabras.

Dos corpus de referencia para comparar los resultados obtenidos en el corpus lorquiano en relación a las cuatro variables objeto de estudio:

- a. Corpus de textos del siglo XX (primera mitad), con el que se ha trabajado en el Grupo de Sociolingüística de la Universitat Jaume I en torno a las variables. Está formado por 410 escritores y 1.037.849 palabras.
- b. Corpus epistolar de Valle-Inclán. Forma parte de un estudio sobre el perfil idiolectal del autor (Vellón 2024). Se trata de un autor de la generación anterior a la de Lorca, que coincide en gran medida con la trayectoria del escritor granadino. Se han seleccionado solo los resultados obtenidos en el género epistolar para mantener la coherencia con el perfil de la investigación. Lo componen 230 cartas datadas entre 1894 y 1934 y contiene 52.447 palabras. Actúa como corpus de control en el estudio.

En cuanto a la metodología, se desarrolla un análisis frecuencial comparativo del uso de las variantes innovadoras entre Lorca, los datos obtenidos en el promedio comunitario y los procedentes del corpus epistolar de Valle-Inclán.

Además se ha utilizado el programa de regresión logística de factos mixtos Rbrul 4.4.0 (Johnson 2009) para comprobar si se advierten cambios significativos en la distribución de las variables a lo largo de la trayectoria del autor. Partimos de la hipótesis de que puede haber diferencias en el uso de las variantes en relación con las formas dominantes en cada época. Con el fin de facilitar el estudio estadístico, se han distribuido las cartas en cuatro épocas (1915-1920, 1920-1925, 1925-1930, 1930-1935).

El análisis estadístico toma como variante de referencia (*application value*) la forma innovadora, y la somete a su revisión en el eje temporal como factor continuo, mientras que la variante aleatoria corresponde a los receptores de las cartas. En caso de ser seleccionada por el programa como factor significativo en la evolución idiolectal de Lorca, se puede comprobar si esta evolución es favorable a la forma novedosa, en cuyo caso el logaritmo tiene un sentido positivo (+), o tiene una dirección contraria, señalada por el signo negativo (-).

3. LAS VARIABLES

Se han tomado en consideración variables de tres ámbitos gramaticales en los que se producen fenómenos lingüísticos sometidos a un cambio especialmente notable en el período comprendido entre las últimas décadas del siglo XIX y la primera mitad del siglo XX, es decir, las que coinciden con la trayectoria vital del autor.

3.1. Cláusulas de relativo

3.1.1. Relativas oblicuas con artículo (*en el que/en que*)

El primer fenómeno analizado corresponde a la variación en las relativas oblicuas con la presencia del artículo (*en el que*) frente a las formas tradicionales (*en que*), para lo cual se han seleccionado las más productivas en el discurso, las encabezadas por la preposición *en* (1 y 2). Se han tomado en consideración las formas con el relativo compuesto (*en el cual*) con el fin de aportar un panorama completo de la variación en el ámbito de las cláusulas de relativo oblicuas (3).

- (1) Aquí en Granada todos los muchachos están preparando una fiesta para el día *en que* llegue el libro (Carta a Jorge Guillén, 1927)
- (2) y hubo un momento *en el que* ya tuvo que intervenir el gobierno y los grandes banqueros para luchar por la serenidad y el buen sentido (Carta a Martínez Nadal, 1929)
- (3) El verano se acaba y yo sigo colgado, sin el menor atisbo de iniciar mi labor de poeta dramático, *en la cual* tengo tanta fe (Carta a Eduardo Marquina, 1926)

La alternancia de las formas con y sin artículo se perfila con claridad desde el siglo XVIII (Girón Alconchel 2006: 1487; Guzmán Riverón 2012; Blas Arroyo y Vellón 2018). A partir de esta época comienza un proceso de cambio en el uso de las formas de relativo que, de manera muy gradual, irá arrinconando a la forma etimológica (sin artículo), al menos en el caso del español peninsular, en favor de la variante *en el que*.

3.1.2. Relativas con valor locativo (*en* + pronombre/*donde*)

La segunda construcción estudiada perteneciente al dominio de las cláusulas de relativo corresponde a la alternancia *en* + pronombre relativo/*donde* en las cláusulas de índole locativa (4 y 5).

- (4) Me entregaron ya los palcos de arriba, *donde* verás a mi familia (Carta a Fernández Almagro, 1934)
- (5) (a) Mi celda da a un soberbio patio antiguo *en el que* hay una fuente y mucha luna (Carta a su familia, 1917)
- (b) Las clases las tengo en el mismo edificio *en que* vivo, *en el cual* también tengo el restaurant. (Carta a su familia, 1929)

Más allá del hecho constatado de que, en la mayoría de los contextos locativos, en el español europeo actual hay una clara preferencia por las construcciones pronominales (NGLE 2009: § 22.8k, § 22.8l y § 22.8m), frente al americano, proclive a la forma adverbial (NGLE 2009: § 22.8l), el fenómeno ha sido contemplado desde la perspectiva diatópica (Herrera Santana 1994; González Díaz 2006; Girón Alconchel 2006; Blas Arroyo y Velando 2017) y se ha constatado una evolución de la alternancia claramente favorable a la variante innovadora (*en* + pronombre).

3.2. La variación en la esfera deóntica: *haber de*, *tener de/que*, *deber* + *infinitivo*

Nuestros estudios sobre la diacronía de las perífrasis verbales de modalidad deóntica a partir de un corpus epistolar (Blas Arroyo 2019: 80), muestran que a lo largo de la primera mitad del siglo XX se observa con nitidez la ya evidente decadencia de la antaño forma dominante del valor deóntico (*haber de* + *infinitivo*, como en 6), la preponderancia de las construcciones con el auxiliar *tener* (variante de uso esporádico hasta el siglo XVIII, 7), y la pervivencia en unos niveles aceptables de la perífrasis con *deber* (8), cuyo despegue se había iniciado en la centuria dieciochesca.

- (6) Nada vale nada y naturalmente lo bueno *ha de luchar* extraordinariamente para salir a flote (Carta a su familia, 1926)

- (7) *Tenemos que amar* a la luna sobre el lago de nuestra alma (Carta a Adriano del Valle, 1918)
- (8) *Debes hacer* un trabajo bueno con reproducciones sobre lo que quieras (Carta a Sebastián Gasch, 1928)

3.3. La variación sintáctica en torno al queísmo

El trabajo de Blas Arroyo y Velando (2022) ha mostrado la evolución histórica de un fenómeno de variación «cuyo desenlace está lejos de resolverse» (221). A partir de un corpus cercano a la inmediatez comunicativa, han ofrecido una panorámica en torno al queísmo que recorre cinco siglos en la diacronía del español, en los que se puede comprobar que solo en las primeras décadas del siglo XX, las inserciones preposicionales comienzan a aventajar globalmente a las elisiones.

Para el presente estudio, se han seleccionado diferentes estructuras en las que se aprecia la variación entre las formas queístas y con preposición, concretamente tres tipos de construcciones siguiendo el modelo de la obra mencionada:

- a. Complementos nominales (adjetivos y sustantivos), como en (9): *duda, dudoso, acuerdo, seguro, seguridad, hecho, ganas, contento, peligro, convencido, convencimiento, aviso, alegría, advertencia, información, satisfecho, idea, confianza*.

- (9) (a) No hay *duda que* aquí existe un esquema de nostalgia que es antieuropeo (Carta a Sebastián Gasch, 1927)
- (b) pero no me cabe la menor *duda de que* no ha muerto (Carta a Fernández Almagro, 1924)

- b. Complementos verbales (como en 10): *alegrarse, avisar, dudar, acordarse, enterarse, advertir, convencer, informar, olvidarse, confiar, insistir, quejarse*.

- (10) (a) Nos acaban de enterar *que* solo hay auto a las 10 de la mañana (Carta a Severino Bello, 1925)
- (b) Yo creo que este señor se quedó frío al enterarse *de que* yo no sabía quién era. (Carta a Jorge Guillén, 1928)

- c. Locuciones (como en 11): *antes (de) que, a pesar (de) que, además (de) que, aparte (de) que, con tal (de) que, después (de) que, en (el) caso (de) que, hasta el punto (de) que*.

- (11) (a) Contéstame *antes que* me vaya a Madrid. (Carta a Jorge Guillén, 1926)
- (b) Quisiera estar ahí antes *de que* ocurrieran cosas (Carta a su familia, 1934)

4. ANÁLISIS Y RESULTADOS

4.1. Relativas oblicuas con artículo y sin artículo (*en el que/en que*)

La Tabla 1 muestra la distribución de la variante innovadora (*en el que*) en los tres corpus estudiados. En el de Lorca se aprecia una disposición claramente favorable a esta forma (39%) respecto a los resultados obtenidos en el promedio comunitario y, sobre todo, a los procedentes del corpus valleinclanesco.

	PROMEDIOS COMUNITARIOS			Epistolario VALLE-INCLÁN			Epistolario LORCA		
Variable <i>en el que</i> vs. <i>en que</i> (+ <i>en el cual</i>)	en que N (%)	en el cual N (%)	en el que N (%)	en que N (%)	en el cual N (%)	en el que N (%)	en que N (%)	en el cual N (%)	en el que N (%)
	379 (59)	72 (12)	186 (29)	28 (67)	3 (11)	6 (22)	36 (41)	16 (19)	33 (39)

Tabla 1. Resultados del análisis comparativo de las tres variantes (*en que/en el cual/en el que*) en los tres corpus estudiados

4.2. Relativas locativas (*en + preposición/donde*)

Los resultados de la Tabla 2 revelan un uso de la variante innovadora (*en + pronombre*) similar en los corpus de Lorca y Valle Inclán (18 % y 21% respectivamente), muy alejados de los porcentajes procedentes del corpus general que describe el promedio comunitario.

	Promedios comunitarios		Epistolario Valle-Inclán		Epistolario Lorca	
Variante	N	%	N	%	N	%
Adverbio (<i>donde</i>)	321	47	30	79	185	82
Pronombres (<i>en que</i>)	361	53	8	21	41	18
(<i>en el que</i>)	(143)	(21)	(15)	(65)	(11)	(27)
(<i>el cual</i>)	(153)	(22)	(3)	(13)	(21)	(51)
(<i>el cual</i>)	(65)	(9)	(5)	(22)	(9)	(22)
Total	869		38		226	

Tabla 2. Resultados del análisis comparativo de las variantes (*en + preposición/donde*) en los tres corpus estudiados

4.3. Perífrasis deónticas

Tal como aparece reflejado en la Tabla 3, el porcentaje de las perífrasis verbales con valor deóntico construidas con el auxiliar modal *tener*, es decir, la forma innovadora, es prácticamente similar al que aparece en el promedio comunitario (51% y 52%), muy lejos del bajo promedio obtenido en el corpus de Valle Inclán (19%). El resto de variantes tiene unos registros muy similares en el corpus lorquiano y en los usos sociales de la época.

Perífrasis	Promedio comunitario	Epistolario Valle-Inclán	Epistolario Lorca
Haber de	228 (16%)	11 (24 %)	22(12%)
Tener que /de	742 (52%)	8 (19 %)	96 (51%)
Deber	457 (32%)	25 (56 %)	70 (37%)
Total	1427	44	188

Tabla 3. Resultados del análisis comparativo de las variantes en la expresión de las perífrasis verbales deónticas (*haber de/deber/tener*) en los tres corpus estudiados

En este caso, además, el programa estadístico arroja un resultado positivo en el factor temporal con las perífrasis con *tener* como variante de referencia (+1 0.089), lo que significa que la construcción innovadora se va imponiendo a lo largo de la trayectoria del autor³.

4.4. Queísmo

En la Tabla 4 se ofrecen los resultados de la variante innovadora (preposición + que) frente a la construcción tradicional (queísmo). Los datos procedentes del corpus epistolar lorquiano reflejan una clara similitud respecto a los vinculados con el habla comunitaria tanto en las categorías nominales (74% y 75%, respectivamente) como en los complementos verbales (60% y 61%), mientras que se observa una apuesta más decidida por la variante innovadora en el caso de las locuciones (83% frente al 71%).

Construcción prep. + que	Promedio comunitario	Epistolario Valle-Inclán	Epistolario Lorca
Categorías nominales	771 de 1031 (75%)	12 de 19 (63 %)	50 de 68 (74%)
Compl. verbo	215 de 556 (61%)	4 de 14 (9 %)	14 de 25 (60%)
Locuciones	423 de 595 (71%)	7 de 10 (70 %)	17 de 20 (83 %)
Total	1409	23	81

Tabla 4. Resultados del análisis comparativo de las variantes en la expresión de las construcciones preposición + *que*/sin preposición en los tres corpus estudiados

³ Los datos del programa de regresión Rbrul son los siguientes: Desviación 123.903/AIC 253.807/Dxy 0.54.

El análisis estadístico también selecciona el factor temporal como favorable a la variante con preposición, como sucedía en la perífrasis con el verbo *tener* (vid. *supra* § 4.3.), con el logaritmo en sentido positivo (+1 0.112), lo que indica que la forma innovadora se va convirtiendo en dominante a medida que transcurren los años en la vida de Lorca⁴.

5. DISCUSIÓN

A la luz de la muestra analizada, el idiolecto de Lorca se ajusta a las tendencias de habla comunitaria en el caso de la variable 3 en que la variante innovadora con el auxiliar *tener* (51%) presenta unos porcentajes similares a la media (52%) y en dos distribuciones de la variable 4, concretamente en las construcciones preposición + *que* correspondientes a las categorías nominales (74% frente al 75%) y a las localizadas en el sintagma verbal (60% y 61% respectivamente).

Por su parte, el autor muestra una disposición hacia las variantes innovadoras, por encima de la media comunitaria, en la variable 1 (con un 39% favorable a las cláusulas de relativo oblicuas con artículo, frente al 29% comunitario) y en la variable 4 en las locuciones con inserción preposicional (83% y un 71% de media social) frente a las variantes queístas.

Si bien el análisis de regresión logística no arroja resultados para el factor temporal en el caso de las variables 1 y 2, en el de las variables 3 y 4, el dato del factor temporal —continuo— muestra que las variantes innovadoras —perífrasis verbales con el auxiliar *tener* y las construcciones con inserción preposicional— se van imponiendo a lo largo de su trayectoria y, a su vez, retroceden las variantes tradicionales (las perífrasis con *haber* y las formas queístas).

El contraste con el idiolecto de un autor como Valle-Inclán, de la misma época aunque de una generación anterior, resulta evidente en las variables 1 (con un registro del 39% para la forma con artículo frente al 22% en el caso del escritor gallego), 3 (con el 51% de las perífrasis deónticas con el auxiliar *tener* y un magro 19% en el corpus epistolar valleinclanesco), y también en la variable 4 en los tres contextos analizados: el 74% de los sintgamas nominales tienen la forma innovadora con preposición, frente al 63%; el 60% de los complementos verbales, y solo un 9% en Valle Inclán; 83% en las locuciones, frente al 70 %. Resulta evidente, por tanto, el carácter conservador del escritor modernista; en contraste, Lorca muestra una clara preferencia por las formas innovadoras.

Ambos autores coinciden, sin embargo, en la opción por el adverbio *donde* en las relativas locativas frente a la variante innovadora. Podría pensarse que esta preferencia responde a lo expuesto por autores como Fernández Ramírez (1987: 244) o Rascón Peñas (2005: 379), para quienes las formas pronominales poseen un carácter más coloquial. En este caso, los dos autores, pertenecientes a la élite intelectual, mostrarían una preferencia por la variante más formal.

⁴ Los datos de Rbrul, en este caso, son los siguientes: Desviación 64.715/AIC 135.43/Dxy 0.24.

Sin embargo, la explicación es más compleja. Los estudios del grupo de Sociolingüística de la Universitat Jaume I (Blas Arroyo y Velando 2017) han demostrado que son las clases dominantes y las cartas de tenor distante los que más favorecen el uso de la variante innovadora. En este caso, estamos ante dos representantes de los grupos sociolectales altos que contradicen esa tendencia.

Cabe la posibilidad de que el estatus sociolectal alto se haya de estudiar con más detenimiento para comprobar si los representantes del sector intelectual, habituados a la escritura culta, muestran resistencia hacia la forma novedosa. O, como ha sucedido en otros fenómenos de diacronía (como el caso de *en que/en el que* a lo largo del siglo XVIII –Blas Arroyo y Vellón (2017)– se produce una reacción a la variante innovadora liderada por los estratos superiores de la sociedad. De hecho el estudio (Blas Arroyo y Velando 2017) demuestra que, en su evolución a lo largo de la primera mitad del siglo XX, la preferencia por la variante pronominal de los grupos dominantes, en progresión en las primeras décadas del siglo, se ve frenada a partir del período 1920-1940, mientras que avanza vigorosamente entre las clases bajas y los jóvenes.

En cualquier caso, más allá de la constatación de que la variante tradicional mantiene un peso notable en la producción epistolar lorquiana, con valores muy superiores a los observados en el corpus general (82% frente al 47%), lo cierto es que, pese a que Rbrul no refrenda estadísticamente la evolución del uso de las formas pronominales, el análisis frecuencial muestra que a partir de la década de 1930, la de madurez, se observa un despegue en el uso de las formas pronominales (de un 17% en el primer período a un 28% en el último) y el consiguiente retroceso en las relativas con *donde* (del 83% al 72%). Así lo muestra el gráfico 1.

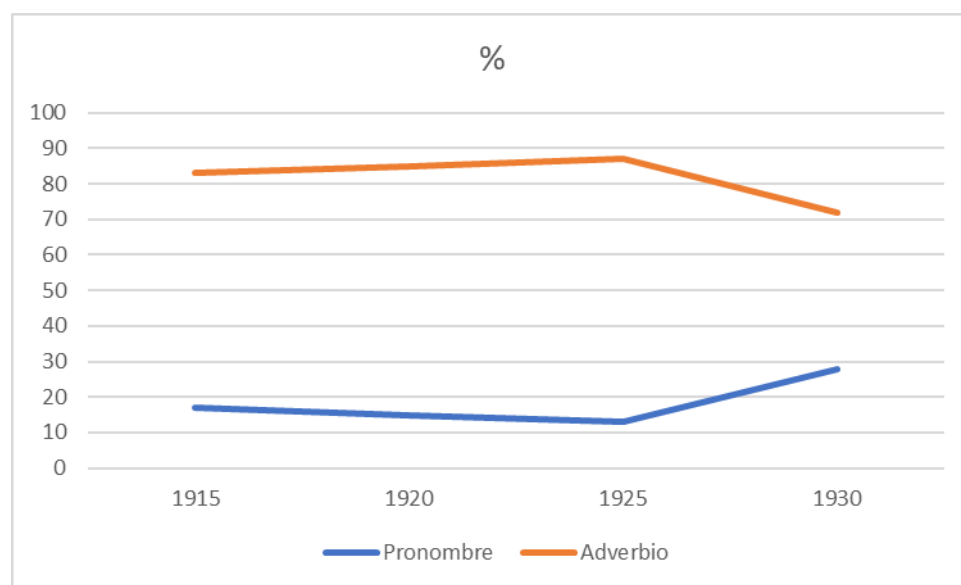


Gráfico 1. Evolución de las cláusulas de relativo locativas encabezadas por adverbio (*donde*) y por pronombrs (*en que/en el que/en el cual*) en cuatro periodos del corpus epistolar loquiano

6. CONCLUSIÓN

El objetivo planteado en la presente investigación ha sido dilucidar el perfil idiolectal de Federico García Lorca a partir del análisis de cuatro variables sometidas a un proceso de cambio gramatical especialmente relevante en el periodo comprendido en los testimonios epistolares del autor granadino.

Para ello, los índices frecuenciales obtenidos del corpus de Lorca en torno a las variantes innovadoras se han contrastado con el de textos de inmediatez comunicativa pertenecientes a un amplio muestrario de los usos comunitarios de las primeras décadas del siglo XX. Además, el estudio ha contemplado también el trabajo realizado previamente sobre los mismos fenómenos a partir de un amplio muestrario de cartas de un autor como Valle Inclán, perteneciente a un generación anterior, pero que coincide temporalmente casi en su totalidad con la trayectoria del autor.

Los resultados de la investigación, a partir de los datos analizados, permiten apuntar una tendencia innovadora en su perfil idiolectal: en dos de las variables –el uso de las perífrasis deónticas con el auxiliar *tener* y de las formas con inserción preposicional en los sintagmas nominales y verbales– se observa una coincidencia con las tendencias generales de la época; en el caso de las cláusulas relativas oblicuas con artículo (*en el que*) y en el de las locuciones con preposición (*antes de que/a pesar de que*), por su parte, los índices frecuenciales revelan cifras por encima del promedio comunitario, lo que lo sitúan en la categoría de *adepto*, es decir, proclive de manera nítida a la selección de las variantes vinculadas al cambio gramatical.

Además, el análisis de su trayectoria en la dimensión temporal refleja una evolución favorable a las formas innovadoras, con refrendo estadístico en el caso de las variables 3 y 4, y únicamente frecuencial en el de la variable 2, esta última relacionada con las cláusulas de relativo locativas y que, como se recordará (vid. supra § 4.2), se apartaba de la orientación general del resto de variables, pues mostraba una clara preferencia por la variante tradicional (*donde*).

El perfil idiolectal de Lorca queda aún más diáfano, en la línea apuntada, con el aporte de los resultados procedentes del corpus epistolar valleinclanesco. De manera similar al escritor del 27, el autor gallego asumió un papel de liderazgo en la transformación de la dimensión estética del español, en su caso superando las limitaciones retóricas del discurso realista decimonónico. Sin embargo, los datos del estudio, en contraste con los de Lorca, lo sitúan en una categoría nítidamente conservadora.

En una fase posterior de la investigación, el objetivo será determinar si la línea sociolectal definida por el corpus lorquiano coincide con la del resto de escritores de la misma generación, con la incorporación del corpus epistolar también de las autoras –lo que aporta el factor generolectal, tan significativo en los estudios de la sociolingüística variacionista–, y comprobar si la visión homogeneizadora del grupo desde la perspectiva de la historia literaria tiene su continuidad en la actividad del habla.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALONSO, Dámaso (1969): *Poetas españoles contemporáneos*, Madrid: Gredos.
- BARRA JOVER, Mario (2015): «Método y teoría del cambio lingüístico: argumentos en favor de un "método idiolectal"», en José M^a García (ed.), *Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. 1, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, pp. 263-292.
- BLAS ARROYO, José Luis (dir.) (2019): *Sociolingüística histórica del español. Tras las huellas de la variación y el cambio lingüístico a través de textos de inmediatez comunicativa*, Madrid: Iberoamericana-Vervuert.
- BLAS ARROYO, José Luis (2022): «Patterns of individual variation and change in Golden Age Spanish. Analysis of three linguistic variables in a private correspondence corpus», *Folia Linguistica Historica* 56, Supl 43, pp. 289-328; <https://doi.org/10.1515/fofia-2022-2024>.
- BLAS ARROYO, José Luis (2023): «Individual variation and frequency change in Early Modern Spanish: Alignment and intra-speaker (in)stability in an 18th century corpus of ego-documents», *Journal of Historical Linguistics*, 15, pp. 1-43, <https://doi.org/10.1075/jhl.22059.bla>.
- BLAS ARROYO, José Luis (2024): «El arduo despertar de un cambio lingüístico en la distancia comunicativa: paralelismos y divergencias con textos de la inmediatez en las relativas oblicuas del primer español moderno», *Philologica Canariensis*, 30, 1-34. <https://doi.org/10.20420/Phil.Can.2024.665>.
- BLAS ARROYO, José Luis y Mónica VELANDO (2017): «Sobre puntos de la gramática particularmente resistentes al cambio cuatro (largos) siglos en la evolución de las relativas oblicuas de lugar. Un análisis variacionista», *Borealis*, 6(1), pp. 139-174. <https://doi.org/10.7557/1.6.1.4084>.
- BLAS ARROYO, José Luis y Mónica VELANDO (2022): *El queísmo en la historia. Variación y cambio lingüístico en el régimen preposicional del español (siglos XVI-XXI)*, Berlín/Boston: De Gruyter.
- BLAS ARROYO, José Luis y Fco. Javier VELLÓN (2017): «En los albores de un cambio lingüístico: factores condicionantes y fases en la inserción del artículo en relativas oblicuas del siglo XVIII», *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 2, 133, pp. 492-529. <https://doi.org/10.1515/zrp-2017-0024>
- BLAS ARROYO, José Luis y Fco. Javier VELLÓN (2018): «On the trail of grammaticalisation in progress: has *el que* become a compound relative pronoun in the history of spanish prepositional relative clauses?», *Probus*, 1, 30, pp. 1-35. <https://doi.org/10.1515/probus-2017-0010>
- ECKERT, Penelope (2020): «The Individual in the Semiotic Landscape», *Glossa*, 4:1, pp. 1-15. <https://doi.org/10.5334/gjgl.640>.
- FERNÁNDEZ RAMÍREZ, Salvador (1987): *Gramática española*, Madrid: Arco/Libros.
- GIRÓN ALCONCHEL, José Luis (2006): «Las oraciones de relativo II. Evolución del relativo compuesto *el que*, *la que*, *lo que*», en Concepción Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: La frase nominal*. México: Universidad Nacional Autónoma de México/Fondo de Cultura Económica, CXXXI, pp. 1477-1590.
- GONZÁLEZ DÍAZ, Consuelo (2006): «Uso de *donde* y PAR (preposición + artículo determinado + relativo *que/el cual*): análisis en el español escrito de Venezuela y España», en *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, León: Universidad de León, pp. 754-773.
- GUZMÁN RIVERÓN, Martha (2012): «El artículo en las relativas oblicuas [prep. + (art. definido) + que] en textos americanos del siglo XVIII», *Cuadernos dieciochistas* 13, pp. 175-208.

- HERNÁNDEZ-CAMPOY, Juan Manuel y Tamara GARCÍA-VIDAL (2018): «Style-Shifting and Accommodative Competence in Late Middle English Written Correspondence: Putting Audience Design to the Test of Time», *Folia Linguistica Historica*, 39(2), pp. 383-420. <https://doi.org/10.1515/flih-2018-0014>.
- HERRERA SANTANA, Juana L. (1994): *Estudio sociolingüístico de los relativos en el español de Santa Cruz de Tenerife*, La Laguna: Servicio de publicaciones de la Universidad de La Laguna.
- JOHNSON, Daniel Ezra (2009): «Getting off the GoldVarb standard: Introducing Rbrul for mixed-effects variable rule analysis», *Language and Linguistics Compass*, 3, 1, pp. 359-383. <https://doi.org/10.1111/j.1749-818X.2008.00108.x>
- KABATEK, Johannes (2017): «La construcción de la historia del español a partir de los corpus: entre “lenguas individuales” y “tradiciones discursivas”», en M. Vittoria Calvi, Beatriz Hernán-Gómez Pietro y Elena Landone (eds.), *El español y su dinamismo: redes, irradiaciones y confluencias*, Roma: AISPI Edizione, pp. 17-30.
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2021): «La tradicionalidad discursiva como *materia* y las tradiciones discursivas como *objeto* de estudio», *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 48, <https://doi.org/10.15304/verba.48.6864>
- LÓPEZ SERENA, Araceli (2025): «El modelo del espacio variacional histórico-idiomático entre inmediatez y distancia comunicativas y el nivel individual del lenguaje», *Signos*, 58 (118), pp. 264-290, <https://doi.org/10.4151/S0718-09342025011801234>
- MONTOÍO, Estrella (1992): «La conciencia lingüística de Valle Inclán: la voluntad de renovar la lengua literaria», *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Tomo II, Madrid: Pabellón de España, pp. 777-786.
- OESTERREICHER, Wulf (2004): «Textos entre inmediatez y distancia comunicativas. El problema de lo hablado escrito en el Siglo de Oro», en Rafael Cano (ed.), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, pp. 729-769.
- RASCÓN PEÑAS, M.^a Francisca (2005): *Estudio de la variación sociolingüística de los relativos en una red social de Baeza*, Granada: Universidad de Granada.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA/ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe.
- SANKOFF, Gillian (2018): «Language Change Across the Lifespan», *Annual Review of Linguistics*, 4, pp. 297-316. <https://doi.org/10.1146/annurev-linguistics-011817-045438>.
- VELLÓN LAHOZ, Fco. Javier (2024): «Orientaciones idiolectales ante la variación y el cambio lingüístico en los textos de Valle-Inclán», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 44 (vol. XXII), pp. 205-227. <https://doi.org/10.31819/rili-2024-224411>